







THE UKRAINIAN YOUTH'S LEAGUE OF NORTH AMERICA, INC. — OFFICERS

walter m. hubchik, president
25483 elon drive, dearborn 6, michigan

andrew boyko, vice president
1301 west 93rd street, cleveland, ohio

leon kossar, vice president
36 parkdale road, toronto, ontario

laverne korduck, vice president
2131 w. walton, chicago 22, illinois

john o. mitchell, treasurer
130 s. 18th street, pittsburgh 3 pennsylvania

myron surmach, jr., financial secretary
11 e. 7th street, new york, new york

ann sedorak, corresponding secretary
6451 devereaux, detroit 10, michigan

helen brudny, cultural director
6111 s. whipple street, chicago 29, illinois

al danko, publicity director
347 avenue c, bayonne, new jersey

william ewaniszyk, sports director
rd #1, van buren road, warners, new york

alexander d. pronchick, sports co-ordinator
425 mt. prospect street, newark 4, new jersey

stella zacharczuk, trendette editor
663 mc kinley street, elizabeth, new jersey

walter bacad, advisor
141 e 88th street, new york, new york

william polewchak, advisor
335 rosehill place, elizabeth, new jersey

joseph smindak, advisor
1850 east 3rd street, brooklyn 23, new york

michael solomon, advisor
1702 hartzell avenue, youngstown, ohio

walter warwick, advisor
254 jarvis street, toronto, ontario

michael wichorek, executive secretary
13814 vassar drive, detroit 35, michigan

CONTENTS

From The President's Desk	4
The Big Buffalo Hunt - by Leon Kossar.	6
Convention Program	9
American Friends of Free Ukraine - by John O. Flis	10
The Ukrainian Costume -- The Braznicks	12
"Sure, I'm a Ukiel" - by Alice Polewchak Senchy	15
UYLNA Sports Rally Reporting.	18
History of the Ukrainian Dance - by John O. Flis	23
Treasures of Ukraine	26
Ukrainian Cookery - by Helen Brudny.	28
"Club 300"	31
Zenon Snylyk and Olympic Soccer	32
It's Now That Time.	33

anne stec, trend editor, 136 rector street, elizabeth, new jersey
tom shepko, art director, 165 avenue c, new york, new york
michael wichorek, bus. mg., 13814 vassar drive, detroit, michigan



FROM THE PRESIDENT'S DESK

Previously reporting to you, I outlined the progress of the League activities as they coincided with the recommendations as set forth by the Commissions at our last convention.

In this, my third report, I will set out some of the League's policies and plans for the forthcoming Convention in Buffalo.

While in New York attending the annual UYLNA Sports Rally, I met with the Eastern members of the Executive Board and Mr. Walter Warwick, Chairman of the Buffalo Convention. Our purpose was to outline the agenda for the coming Board meeting and to make further progress in planning the Convention.

The League will again conduct the Convention business sessions as we did at the Pittsburgh Convention, employing the Commission-type system. The four Commissions will be Policy and Procedure, Cultural, Sports and Financial. Chairman for the above Commissions have been delegated in order to prepare material for discussion and review.

With changes of time, so come the various changes in the League as well as in its member organizations. In view of this, I take this opportunity of requesting that you prepare your views and recommendations for presentation to the Commissions at the Convention in Buffalo.

Realizing that one of the most important factors of any Convention are the Resolutions, we have appointed a Resolutions Chairman well in advance of Convention time so that the committee will be able to consider resolutions that members or member clubs submit for consideration. These may be mailed to me for submission to the Resolutions Committee.

The proposed UYLNA FOUNDATION Articles of Agreement are in the final stages of preparation and will be available to the delegates at the Convention for consideration and approval.

This year, as was recommended at the last convention, a Nominating Committee will function to nominate persons for election to the Execu-

tive Board. It will, in a sense, provide candidates who would be willing to serve on the Executive Board and in turn would serve the member clubs. However, nominations from the floor are always in order.

I point with pride that the Executive Board of the League has taken many duties upon themselves. As reported, this year the League is sponsoring the Convention in a border city with the good help of our member clubs from Canada. That is why the Convention in Buffalo will carry the theme of "Good Neighbor Convention". The duties, generally undertaken by various committees of the "host" city, are being capably handled by the members of the Board.

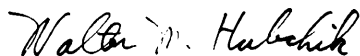
With each Convention comes the Convention Year Book, and -- here is where every member of the League can help and profit. The League is paying a 15% commission for ads solicited. Ad contracts may be obtained from the Executive Secretary and returned to him. Don't forget we are accepting Boosters as well -- that's only \$1.00.

Taking things on the lighter side before concluding, I want to stress to everyone that you will, in the very near future, be receiving registration material and I urge all who plan to attend the Convention to register early. There are only a definite number of rooms reserved until the 31st of July. From the looks of the progress of the plans, DON'T MISS THIS CONVENTION.

In summing all matters, your Executive Board is diligently at work making the UYLNA an organization you can proudly say you are a member of.

See you next issue.

Sincerely,



Walter M. Hubchik



THE BIG BUFFALO HUNT

Leon Kossar
Canadian Vice-President

Let us say here and now that we have nothing against such time-honored American institutions as the Rodeo. You've watched rodeos in Texas, or Montana, or possibly you've ventured up to Alberta's pride, the Calgary Stampede.

But friend, between you and I and the Bandura, these have nothing on the Big Buffalo Hunt we're arranging in your honor come Labor Day Weekend.

It'll be held August 31, September 1 to 3 in the city that was named after a site we picked last year for the 1956 UYLNA Convention.

You're not an experienced Buffalo Hunter? Well friend, we haven't discounted that possibility. You'll have a chance to brush up on Buffalo Hunting before the actual date of the convention . . .

The Convention Committee has organized a PRE-CONVENTION DANCE, June 16 at Buffalo's downtown Ukrainian community centre, the Dnipro Hall, 362 Genesee Street. If you's within a 500-mile radius of Buffalo, you're expected.

Hosts at this gala function will be the League Executive Board, the Toronto Convention Committee, and Buffalo liaison officials for the League. For practical purposes we'll call this one the Little Buffalo Hunt.

As for the Big Buffalo Hunt . . .

It is whispered about in high diplomatic and governmental circles that Canadian-American friendship will go still another notch higher over Labor Day Weekend. That's the time the Good Neighbor Convention (as it has been officially titled) gyrates into full motion. Those all-important dates you have to circle are August 31, September 1, 2 and 3.

You want to know something about the Buffalo Trail, you say?

It's made up of many things . . . the bright, garish, brash lights of Buffalo's Main Street, one of the widest central arteries in any American city . . . the one-way streets designed to baffle the most intripid, path-finding motorist . . . the 1001 shopping "bargains" along the tourist trails . . . unique Old and New World restaurants . . . the neon-lit, motel-studded trail to the majestic Falls, rumbling ominously nearby and raising a discreet mist to shade those who walk hand in hand at the scenic brink of Niagara.

Then the luxurious trappings of the Hotel Statler . . . the air conditioned assembly halls, dining rooms, ballrooms. This will be Convention Headquarters, and conveniently enough, the hotel is situated in the heart of Buffalo, close to

shopping sites, entertainment, and right at the foot of the Buffalo Skyway.

A full, varied program of activities has been drawn up for you by your Convention coordinating committees. The only time you'll really have to set foot out of the hotel, as far as convention program is concerned, is to join the Safari to the Dnipro Hall, Saturday night, and Sunday afternoon to the most fabulous concert auditorium in the eastern United States, Kleinman's Music Hall, for the grand show being staged with top Canadian-American Ukrainian talent.

But as well as the schedule of socials, which appears in a separate listing in this issue of the TREND, you'll have a chance to speak your piece at various program sessions of the League -- present your views on League activities in every field: Sports, Culture, Financial, Policy and Procedures. League projects still include such unconcluded items as the Dance Book, Cook Book, other publications. There will be talk about bowling, basketball, skiing, holidays at the Susie-Q-in-the-Catskills.

It's a well-balanced four-day program, designed to appeal to all young Americans and Canadians of Ukrainian descent.

There's only one thing: when registration forms reach you from the League, don't think it's just a mere formality, and hotel accommodations can always be made at the last minute in Buffalo. As the tune goes, "It ain't necessarily



THE TORONTO CONVENTION COMMITTEE

Front row L to R: - Jean Lisko, registration chairman
 Jean Maynerick, Toronto convention chairman
 Anne Ross, Tzigany Nite; Anne Warwick

Back row L to R: - Anna Fay, secretary; Walter Warwick, Buffalo
 convention chairman; Zena Strilchuk, Ray Mandiuk,
 William Hladun, John Grimchuk.

gol" This is Labor Day Weekend, in a border city, and half the population of Ontario oozes over the border into Buffalo that weekend. Keep this in mind, and register promptly. Registration chairman is Jean Lisko of Toronto. You'll be hearing from her soon. Or write directly to her at 255 Indian Road, Toronto, Ontario.

From the Canadian side, the convention apparatus contains the following persons: Walter Warwick, Convention Chairman; Anna Fay, secretary; Jean Maynerick (Harasym), Toronto Convention Chairman; Anne Ross, Jean Lisko Zena Strilchuk, Dr. W. J. Zinchesin, Michael Orychivsky, John

Grimchuk, William Hladun, Ray Mandiuk.

American Convention officials include the following: Bill Polewchak, Walter Bacad, John Mitchell Convention Committee chaired by Mr. Warwick; Andrew Boyko, Cleveland Convention Committee; Walter Hubchik, Detroit Convention Committee; LaVerne Korduck Chicago, Yearbook Committee; Al Danko and Michael Wichorek.

Plan now for Labor Day!

P.S. It's not OFFICIALLY termed a Buffalo Hunt, but we're willing to bet the nickname sticks

FRIDAY, AUGUST 31 - Registration

TZIGANY NIGHT in the Hotel Statler Terrace
..... candles and gypsy music special
features by "idea" groups in various League
centres will be order of the evening hunt
out those gypsy earrings, etc. and try for a
costume touch of the gypsy this night. Toron-
to Convention Committee has a SURPRISE for
this one.

SATURDAY - SEPTEMBER 1 - Morning

Registration, General Plenary Session to
choose Commission Chairmen and Officers.
Disperse for Commission Sessions.

Afternoon

Commission sessions continue.

SATURDAY SOCIAL at downtown's Dnipro
Hall, 362 Genessee Street. All the Ukie hops
and plenty of spontaneous sing songs, general
hilarity.

SUNDAY - SEPTEMBER 2 - Afternoon

CONVENTION CONCERT at Kleinman's
Music Hall, one of the showcase concert
auditoriums of North America. Program will
accent Canadian musical and dance talent.

Evening

BANQUET and BALL in the Hotel Statler Main
Ballroom. Canadian and American dignitaries
to attend. Minimum of official ceremony, and
maximum of dancing to Buffalo's top band --
Max Miller.

MONDAY - SEPTEMBER 3 - Sessions continue

Convention adjournment.

FAREWELL DANCE Monday evening, also in
the cozy confines of the Terrace Room.



"AMERICAN FRIENDS OF FREE UKRAINE"

by John O. Flis

Representative of UYLNA to Ukrainian Congress Committee

OBJECT: The object of this society shall be as follows:

- a. To acquaint the American people with the plight of the Ukrainian people and with the history of their struggle for liberation from imperialistic communistic domination.
- b. To promote and maintain friendship and understanding between the American and Ukrainian people.
- c. To disseminate accurate and positive information relating to the history, geography and culture of Ukraine.

The above is the preamble to a prospective constitution drawn up by the American Affairs Committee of the Ukrainian Congress Committee for a pet project over which this committee has worked for some six months; the formation of an organization of Americans sympathetic with/and to the

Ukrainians love of liberty and our fight for freedom for the land of our forefathers.

It would be appropriate at this time to inform our readers that the American Affairs Committee is one of the most active committees in the Ukrainian Congress Committee. It was formed by the Congress Committee for the express purpose of bridging the difference in the thinking of our Ukrainian immigrants and of the American born members of the Congress Committee.

The members of this committee include such renown Ukrainian-American personalities as Attorneys Michael Piznak, Stephen J. Jarema, Walter Steck, George Wolynetz, Jr., Colonel William Ryback and Joseph Lesawyer. Each member of this committee has more than contributed his share of effort toward making this committee one of the most active and respected sub-committees in the Ukrainian Congress Committee.

In the months to come, you will be hearing more and more about the "American Friends of Free Ukraine", as our plans for the formation of such organization mature more fully.

On the political arena, Michael Piznak and Walter Steck have been requested to investigate the possibilities of reorganizing and reactivating existing Ukrainian American political organizations. (If you are in doubt as to which one of the above named individuals represents the political party of your choice, suffice it to say that Michael Piznak wouldn't touch anything "Democrat" with a 10 foot pole). If a Republican or a Democratic organization in your locality needs a helping hand in becoming active again, contact the American Affairs Committee, and we will be glad to pitch in and help this organization come back to political power in your neighborhood.

In furtherance of the above plan, the active local political organizations, regardless of party affiliations, will be requested to sound out candidates for political office in their respective localities as to their stand on questions vital to our fight for Ukrainian freedom and independence. Through a program of positive education it will be on the agenda of such organizations to inform such candidates of, and if necessary, to "sell" to such candidates the ideals of democracy and freedom for which the Ukrainian people stand.

George Wolynetz, Jr. has been given a task of utmost importance. If you see a "Ukrainian" Nationality classification in the 1960 Federal Population Census, you can be sure that such a classification was added only after the efforts of George Wolynetz were exercised in that direction.

Besides attending meetings of the American Affairs Committee and working on its projects, the members of this committee have been attending the meetings of the Political Rada and of the Executive Board of which they are members. Many a worthy contribution has been made by the American-born section of the Ukrainian Congress Committee, especially in the way of taking the edges off the strong political convictions of our more recent immigrants. We have given our full support to Professor Lev Dobriansky and to Dr. Dmytro Halychyn in their endeavor to make the Ukrainian Congress Committee speak as a unit for our Ukrainian political and cultural aspirations.

Now we come to the part that you can play in furthering the work of the Ukrainian Congress Committee. No organization can function properly without funds. Won't you individually send your contribution, no matter how small, to the Ukrainian Congress Committee of America, P. O. Box 721, Church Street Annex, New York 7, N. Y. ? Get your organization to do likewise!



THE UKRAINIAN COSTUME — THE BRAZNIKS

by K. B.

For years, when anyone spoke of the Ukrainian costume, I heard the name of Braznik. Recently, I had the pleasure of visiting with Mr. and Mrs. Braznik for several hours and now know why they are so successful and have gained such wide acclaim. For in each stitch of their work, there is painstaking devotion and much love. And this love for their work is radiated in their warm personalities.

Here are two people -- Fedor and Alexandra Braznik -- who have worked side by side in the field of costume-making for over twenty years. Yet, after all this time, they have lost none of their enthusiasm for everything Ukrainian and do their share, a big one, by

contributing to one of the biggest symbols of our culture -- the costume. For whenever we think of any Ukrainian festivity, we remember the array of gay colors, the fine embroidery, the garlands of flowers and ribbons and the clicking of colorful boots.

When I asked Mrs. Braznik how she and her husband started their costume-making business, her answer was a beautifully simple and truly unassuming old fashioned Ukrainian one. "It was not us, it was people". Yes, people kept coming for more and more costumes and before the Brazniks knew it, they had a full time job. It is not a forty-hour-a-week job but one which often takes many exacting hours of work into the early hours of the morning.

The demand for the Brazniks' work is international; they are the

only makers of Ukrainian costumes in the United States. They do not advertise or carry any sign over the door of their apartment on the lower East side of New York. But somehow people find them. The evening I was there a young woman of Ukrainian parentage came up the stairs with her daughter and, with a sigh of relief, exclaimed how happy she was to find the Brazniks. She had come thirty miles to get a costume for her young daughter who was taking part in a dance festival. Without a doubt, the Brazniks have contributed to several generations, each of whom has handed on a love for Ukrainian culture.

Mr. and Mrs. Braznik make very intricate costumes for individuals or groups such as church choirs, plays and festivals. Their work and popularity, however, extend beyond the Ukrainian circle. They have made costumes for the Don Cossack Chorus and celebrities such as John Hodiak, the famous Rayes (Martha Raey), and George London for his role of Boris in the opera, "Boris Godunov".

It is an easy thing to see why the personable couple is so well known -- this love for their work and for people is easily felt by everyone who meets them. Those who come for costumes are not customers -- all share a mutual bond in their love of Ukrainian culture. It is not surprising that the Brazniks received Easter greetings from members of the Don Cossack Chorus (now touring Japan) or that George London remembered them after one of his European trips.



Much of the knowledge which goes into each costume is knowledge which the Brazniks acquired from childhood in the Ukraine. Any additional data which they need comes from a number of Ukrainian reference books or through library research. Mrs. Braznik works primarily on costumes for women while Mr. Braznik makes costumes and boots for men. His knowledge of boot-making came with him from the old country.

Not only do the Brazniks make costumes, but they also rent costumes on an individual or group basis. During the course of my last visit with them, I was taken on a tour of the rooms which house these costumes. There were slightly larger than normal closet spaces lined with racks of gaily colored robes, box upon box piled to the ceiling, and swords hanging from the walls. Here were costumes from Poltava and Hutzulshchyna and many other provinces. There were Cossack costumes for the general ranks, officers and Hetman. Asked how many people they could outfit, Mrs. Braznik gave an honest and simple reply, "I am not quite sure. Two hundred -- and then we have pieces, but not full costumes, for perhaps another hundred".

After some further discussion of the various costumes, Mrs. Braznik produced a suitcase which she called her "treasure chest". And truly, it was a treasure chest. It contained works of art which are irreplaceable. In her treasure chest were eight or ten blouses so intricately and perfectly embroid-

ered that one must see them to appreciate and understand fully the art involved in such work. Mrs. Braznik said she would some day give these articles to a museum.

Mr. Braznik -- Fedor Markovich came to this country in 1914 from Medvin, a village near Kiev in the district of Shevchenko, as a young man. He first worked as a tailor and later as a painter of stage sets in Ukrainian circles. In 1929 Mr. Braznik returned to Medvin to marry Alexandra Porfelivna. He came back to the United States shortly after but Mrs. Braznik did not join him until 1933. Ever since then we have been fortunate to have with us these Ukrainian costume makers.

From this same district of Shevchenko, came two other men who brought with them Ukrainian traditions and culture; Alexander Koshetz promoting the song and organizing choirs and Vasile Avramenko in teaching dance groups. Braznik supplied costumes for their groups, and also collaborated with these well-known men in producing films, such as "Natalka Poltavka" and "Marusia".

Songs and dances and dress are the inseparable trinity of Ukrainian national culture and traditions. The Brazniks' love for the national costumes has been passed down to many young people, who although born in this country, have captured this same love for Ukrainian culture. And a deep gratitude we owe the Brazniks for their contribution -- the Ukrainian costume.

"SURE I'M A UKIE!"

By Alice Polewchak Senchy

And proud of it, too!

Life has been so much richer -- it has had that extra something that can come only from being of Ukrainian descent.

One of my first remembrances is marching in parades dressed in Ukrainian costume. Another is helping Mom to decorate and dye fancy Easter eggs. From these early experiences developed an appreciation of Ukrainian culture that has deeply influenced my life as an American. It was always a thrill to get dressed in full Ukrainian costume. Whenever we appeared for singing or dancing, they created immediate interest. Many girls were inspired to make their own costumes, and their skill at embroidery became adapted to modern dress by distinctive touches on blouses, ties, and other items of apparel. Embroidered pieces also add personality to any household.

Ukrainian ceramics and wood-carvings are examples of other arts and crafts which we are proud to display in our homes -- such as hand carved plates, candlestick holders, ceramic dancers, ash-trays, vases, and inlaid jewelry boxes. Americans are amazed at the detail of design and the workmanship of such pieces. The intricacies of the Ukrainian Easter eggs fascinate everyone. There is such satisfaction in being able to create a masterpiece -- of course, every egg we design is a "masterpiece" despite its difference from those made by the experts. I must say, though, that it is a little discouraging at times to hear the comment made by an unthinking recipient of our treasure, not realizing the significance we attach to such a gift, that, "it is too pretty to eat!" In the eating department, we have many special Ukrainian recipes -- perohy, holubchi, paska, hruste -- any girl mastering these can consider herself a good cook. Very often, our American friends look forward to our holidays for enjoying the food they have learned to associate with these celebrations.

Attending folk dance classes while young was not only fun, but the lessons learned there helped in social dancing and social activities. Performing in public aided in meeting many new friends interested in learning more of our ways. There is no question about the effect of Ukrainian music upon our lives. We have music to fill every need -- our beautiful church songs sung a capella because an organ would be superfluous, gay songs, sad songs, inspiring songs, love

songs and songs that have extra humor in their "half na piv" versions. Belonging to the choir is a rewarding experience. Too often, there is no opportunity for the release that comes from group singing. Social affairs don't seem complete without the spontaneous singing of one group automatically attracting individuals from all over the room.

Learning a second language is a great help in understanding English better. Much richness is added to our lives by such knowledge. There is a wealth of Ukrainian literature whose beauty and shades of meaning can never be captured by translation.

Incidentally, for high school and college students, Ukrainian history, tradition or the Ukrainian struggle for an independent country serve as terrific topics for required themes. The teachers appreciate a change from the usual selections, and this enables us to learn more about the Ukraine in an almost painless manner.

Our church, with its beautiful rites, is an integral part of our lives. Our High Mass especially is unmatched in what it has to offer, and we often find people from other churches attending ours occasionally in appreciation of what our services have that theirs lack. Through the centuries, other churches have eliminated or shortened parts of their ritual, but ours has been maintained in its full pageantry. Our solemn Good Friday observance of approaching a replica of Christ's tomb on our knees seems to bring us closer to the true meaning of this great

occasion.

Our holidays and their associated traditions add immeasurable richness to our lives. Christmas time is especially wonderful when we adhere to the old Julian calendar. Much is heard of the commercialism inspired by Christmas now, but in a Ukrainian family, this is not so. The religious significance is foremost, followed by the social aspects (the open house, the caroling) and by gift giving. Despite the switch of some churches to the Gregorian calendar, I feel that something is lost in such a change. These differences encourage our people from outlying areas to keep coming to our church rather than to their local neighborhood church. Some people seem ashamed to admit they are Ukrainian and celebrate Christmas on a different day, but I've always been proud to proclaim it. In fact, I've always found Americans to be tremendously interested in all our holiday activities. Explaining to them about our Holy Supper on Christmas Eve and endeavoring to answer their inquiries about our religion and our nationality certainly stimulates our learning as well as theirs, and standing up for our beliefs makes us stronger persons. Since there is no actual free Ukraine at the present time, maintaining these customs and disseminating information about them helps to preserve our spirit of identity.

Organizationally, our Ukrainian background has affected our American way of life. Our dancing clubs, choirs, state and national youth organizations with all their activities left no time for gathering on corners with leisure to become juvenile delinquents. Attending all these social functions led to meeting and making friends in our own age group, and conventions enlarged this ring of friendship country-wide. It's fun to go on vacation almost anywhere and renew these acquaintances. Nothing can compare with getting together at conventions with youth from all over the country united by a common background and the goal of preserving it and contributing even more to it. Even those attending just for fun cannot help but be stimulated. But greater enjoyment is derived from active participation -- being on the executive board gives an inkling of a large scale operations of a social organization which can be invaluable experience in any business circle.

Ashamed of being of Ukrainian descent? So many of our American friends have envied us to the point of exclaiming, "Gee, I wish I were a Ukie!" Others have done more than that -- joined us in our activities, even learning our language, songs and dances.

What a wonderful heritage to pass on to our children!



UYL-NA SPORTS RALLY REPORTING

Over the 59th Street Bridge, turn left, then left, and left again, at last -- The Queen's Bowling Alley. We left the hotel an hour ago and they said it would only be a 10 minute ride. Oh well, we should have known, this happens at every Sports Rally.

Well, now that we are here, let's get started with the bowling -- alleys 5 and 6, okay. Hi Mike, Hi Vera, when did you get in? Have you registered yet? We just did at the hotel. Where's our team let's get started.

Vhroom - down the alley it goes - yes, right in the gutter!! Glad those games are over with, let's go to the National Home for some fun --

What happened, we got out of Queens in 3 minutes -- we really must have gotten lost getting here. Turn left here and straight down

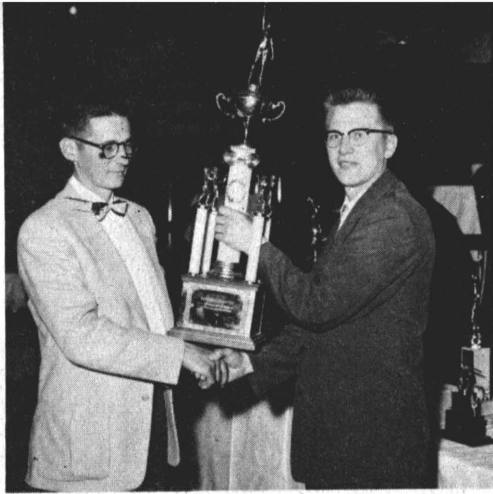
to the hall. Oh, a parking spot, grab it quick. Hurry up, I hear music, and I hear they will have entertainment, too!

Oh mister, er, proshu, may I have a plate of perohi and a plate of holubchi -- thank you, I sure am hungry!

Quiet everyone -- attention, please Ladies and Gentlemen? Tonight we have that great dramatic team presenting their rendition of some of our great Ukrainian bowlers, and here they come! (Applause, please!)

Hey, look at her -- who is it? That must be Vera. You know, I think she missed her profession. And Myron, with his M-G hat -- and who's the RED DRESS -- Stella -- WOW!!!

So glad you enjoyed our show -- and now let us dance. Please,



mister, play a kolomeyka. That did it, I am now ready to head back to the hotel -- we have six games to bowl tomorrow.

Brrriinnnggg! Hullo! What time is it -- already! We'll be down for breakfast in half an hour ... That 59th Street Bridge is down this way -- 10 minutes you said, we've been riding for 20 minutes already and it's still out of sight -- must be ten minutes by helicopter.

Did you see the crew from Syracuse going to the High School for the basketball preliminaries. Yes and those Johnson City boys sure reach for the sky --

Let em roll! Hey did you see that, did you see that -- hey Al, put your eyes back, good shot boy -- hey did you see that -- me a duffer, the 7 and 9 pin -- hey, did you see that?? And roll they did all afternoon.

Hey Mike, the basketball finals are at 7 -- see you over at the school.

I'm for supper, anyone else going? Hm, hm, hm, don't we look sharp all set to go right to the dance, eh! Listen to that good music -- could dance all night and almost did.

Those Auburn boys sure make you feel at home -- thanks Auburn! I forgot to ask, Russ, why did you shave off your mustache?

Morning comes quickly in New York, doesn't it -- Sermon wasn't bad today, stayed awake and heard it all. What time did you say -- banquet at 2:30 at the Ukes -- okay. Traffic is quiet today -- that's right, it is Sunday.

Hm, hm, good meal -- speeches were short too. Now let's see who won all the prizes.



BOWLING

WOMEN'S EVENTS

1st Place Actual Pins -- Queens (New York) Whites
2nd Place Actual Pins -- Jersey Cfty (New Jersey) Girls

1st Place Handicap -- Queens Whites
2nd Place Handicap -- Jersey City Girls

Women's Single Champion -- Olga Laszek, Jersey City

Women's Doubles Champions -- Ann Kawoczka, Jersey City
Stella Maciach, Jersey City

MEN'S EVENTS

1st Place Actual Pins -- Queens (New York) Men
2nd Place Actual Pins -- Jersey City (New Jersey) Men

1st Place Handicap -- Queens Men
2nd Place Handicap -- Jersey City Men

Doubles Champions -- Actual Pins

1st Place -- T. Skrypocki and M. Bodner -- Syracuse
2nd Place -- P. Dembitsky and B. Porcynaluk -- Syracuse
3rd Place -- Joe Lesky and J. Petrilak -- Carteret & Elizabeth

Doubles Champions -- Handicap

1st Place -- P. Dembitsky and B. Porcynaluk, Syracuse
2nd Place -- C. Grega and J. Kachurak, Elizabeth
3rd Place -- H. Kasha and M. Labinsky, Elizabeth
4th Place -- M. Kusenko and Al Danko, Jersey City & Bayonne
5th Place -- G. Semen and S. Herila, Elizabeth



MORE PHOTOS ON
PAGES 34, 35 & 36

Singles Champions -- Actual Pins

- 1st Place -- M. Fedish -- Elizabeth
- 2nd Place -- M. Labinsky -- Elizabeth
- 3rd Place -- T. Skrypocki -- Syracuse
- 4th Place -- G. Kimak -- Elizabeth
- 5th Place -- Joe Lesky -- Carteret

Singles Champions -- Handicap

- 1st Place -- M. Labinsky -- Elizabeth
- 2nd Place -- J. Petrilak -- Elizabeth
- 3rd Place -- B. Polewchak -- Elizabeth
- 4th Place -- T. Pawlyk -- Elizabeth
- 5th Place -- M. Fedish -- Elizabeth
- 6th Place -- W. Hubchik -- Dearborn

BASKETBALL

Johnson City, New York, St. John's Ukes, 1954 UYLNA Champions, won the championship and their second leg on the beautiful John Fedan Memorial Trophy, when they beat the Bayonne, New Jersey, Ukrainian Sporting Club, 1948 UYLNA and National Slavonic Champions in the final game.

In the Preliminaries, Bayonne edged the defending champs, the Syracuse, New York Ukes by a score of 43-42 in a hard fought battle. Johnson City drew a bye as Toronto could not appear due to technical difficulties.

Bill Sterniak of Johnson City won the "most valuable player" award while Frank Syskowsky of Bayonne won the "best sportsman" award.

Preliminary Game -- Bayonne, New Jersey 43
Syracuse, New York 42

Final Game -- Johnson City, New York 65
Bayonne, New Jersey 49

And so we said goodbye to all our friends, saying "See you in Buffalo!"



THE UKRAINIAN DANCE

— ITS HISTORY AND DEVELOPMENT

by John O. Flis

Article III - Part 2 - The Origin of Our Dances
and Occasions on Which They Are Performed

Article III - Part 1 appeared in the 1955 Con-
vention TREND Volume 6, No. 4

In the first part of this article we discussed the origin of the dances "Kosari", "Nozechki", "Chorovody" and occasions on which such dances would be performed.

No other dance enjoys such wide popularity, however, as does the "Kozachok". In America we usually refer to this dance as a "flirtation dance", but in reality it is far more demanding on the dancers' ability than the name would imply. The boy, in an effort to impress and win his girl, goes into his best repertoire of steps and patterns performing them with perfection, yet with slight exaggeration, whereas the performance of the girl consists of more delicate steps and more reserved movements. This dance has many variations, the one being performed in America and Canada originated in the Ukrainian province of Podilia, thus the name "Kozachok Podilskyj".

No wedding, christening or village festival is ever complete without the performance of a "Hopak". Because of the great energy which is spent in performing the "Hopak", this dance is usually performed by

young people. There are occasions, however, when the oldsters wish to show the younger set what a real dance should look like, and it is at this time that they go into the "Hopak", with the by-standers clapping to rhythm, encouraging the old folks to perform more and more difficult and intricate steps and patterns. Having thus begun, the dance continues on and on until the musicians (?) tire, with the participants taking turns at the lead. The origin of this dance lies in Kozak times. Because an unlimited number of persons can participate in this dance, the "Hopak" has long been the favorite dance throughout Ukraine, not to mention the United States and Canada.

It has been often said that the bridesmaids have more fun than the bride. This holds true especially in the Ukraine. In preparation for the wedding, the "drushky" accompany the future bride into the forest to fetch "barvinok" (perrywinkle), a flower which remains green the year around and which serves as the basic material for the wreath which the bride is to wear at the wedding. The mother-in-law problem does not seem to limit itself to the western hemisphere, for quite a few of the songs which can be heard on this trip to the forest are in the form of advice to the future bride on ways and means of outwitting (and outliving) the mother-in-law. At the "vinkopletiny" on the night before the wedding the bridesmaids perform a dance called "Vinochok" symbolically illustrating the interweaving of the barvinok into the wreath, ending with the future bride walking off with the vinok,

but being careful not to put it on her head (bad luck you know, to wear one before the wedding day).

The word "Burlak" meant a handler or pusher of a raft on the shallow Ukrainian rivers, but in later years, the word acquired a different meaning. The serfs being unable to move from one locality to another, and the native nobility having forsaken Ukraine to absentee landlordism, there were few paying river travellers. So miserable was the plight of the raft operators that the word "Burlak" became synonymous with "One who had nothing, and cared for even less". The original symbolic value of this dance has been lost throughout the years and nothing but the name remains of the original dance. The version as it is performed in America has a certain beauty and appeal because of its combination of slower tempo and simplicity, with interesting steps and intricate patterns which keep the interest of the spectator.

The native simplicity of the "Kataryna Kersonka" both in steps and patterns, appeals to the beginner and to the professional alike. Although it originated in the province of Kerson, its popularity has spread to other parts of Ukraine. It is performed smoothly and gracefully, yet in such a way as to connote enthusiasm. It is especially popular with the girls, for in this dance they (four of them) outnumber the stronger sex two to one.

"Metelytsia" -- the dance of dances. It can be as simple or as intricate as the dancers wish to

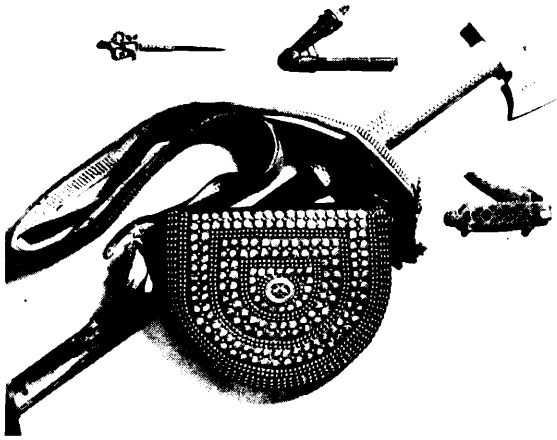
make it. In most cases, it is performed as a finale at gatherings, with more and more people joining at the end of the chain until the whole ensemble is taking part. The chain winds tighter and tighter around the leader, until, at a pre-arranged signal all kneel except the leader who is seen above the group with the blue and gold Ukrainian National flag. The dancers then rise and continue to dance, each couple performing a favorite step, changing to another step or pattern when it pleases. This dance has long been a favorite with the youngsters.

Being one of the best liked of all of the Ukrainian folk dances is the "Hrechaniki". The literal translation of "Hrechaniki" is buckwheat cakes. Such cakes are a delicacy when properly prepared from buckwheat flour which is usually milled by "rzorna" a hand powered primitive mill-stone. The dancers run through various symbolic gestures and patterns, illustrating the gathering (couples dancing in each corner of the stage), threshing and milling (first girls then boys dancing in the center of the square, illustrating gears at work) and finally the baking of four buckwheat cakes, represented by the four couples lining up in front of the stage with the boys doing the prysidka in a circle.

The "Rzuravel" represents a child's imitation of a flight of cranes. This dance is performed in one form or another by most countries in Eastern Europe. The Greeks for instance, claim that it is their mystic Labyrinth dance. "Rzuravel" is a dance which every child should learn and enjoy.

"Chumak" represents a character sketch of a swaggering merchant, usually performed by a youngster from six to sixteen years of age. Here is a historic dance of the 17th Century when the Chumaks (salt traders) plied their weary way across the Ukrainian steppes and the desert with their wagon and oxen, much akin to the American covered wagon days. They engaged in a hazardous occupation and lived a dangerous life, for neither the steppes nor the desert was free of the Tartar and the Turk, and where bribery and tributedid not suffice, many a pitched battle had to be fought. News carried by these salt traders often served as a nucleus for attacks by the Kozaks in retaliation for previous pagan raids, or to free Kozaks previously captured. The Chumaks also served as the connecting link in the communication system between two worlds, the eastern Orientals and the western Europeans, worlds separated by a steppe and desert, no mans land which only the most stalwart and brave would dare to cross. The original version of this dance shows a Chumak symbolizing a galloping horse with high and graceful running step. The whip carried by the Chumak is symbolic of his life and trade, as is his white clothing with very little embroidery thereon, which would protect him from the hot sun. The oxen were slow and at times had to be coaxed with the whip to speed up. The whip also served as a weapon in the hands of the professional wielder.

(The fourth and final article of this series will discuss dances from our Hutsulchina).



TREASURES OF UKRAINE

From the Collection of
Mr. and Mrs. Joseph Kochan
Joliet, Illinois

1. Dressed in his Sunday best, the young Hutzul lad of the 17th - 18th Century, wore the beautiful leather pouch decorated with brass nail-heads -- he also carried his wooden cane, the head of which was covered with intricately hand-tooled brass. He smoked a hand-tooled brass pipe and used a brass pipe-poker to clean it.

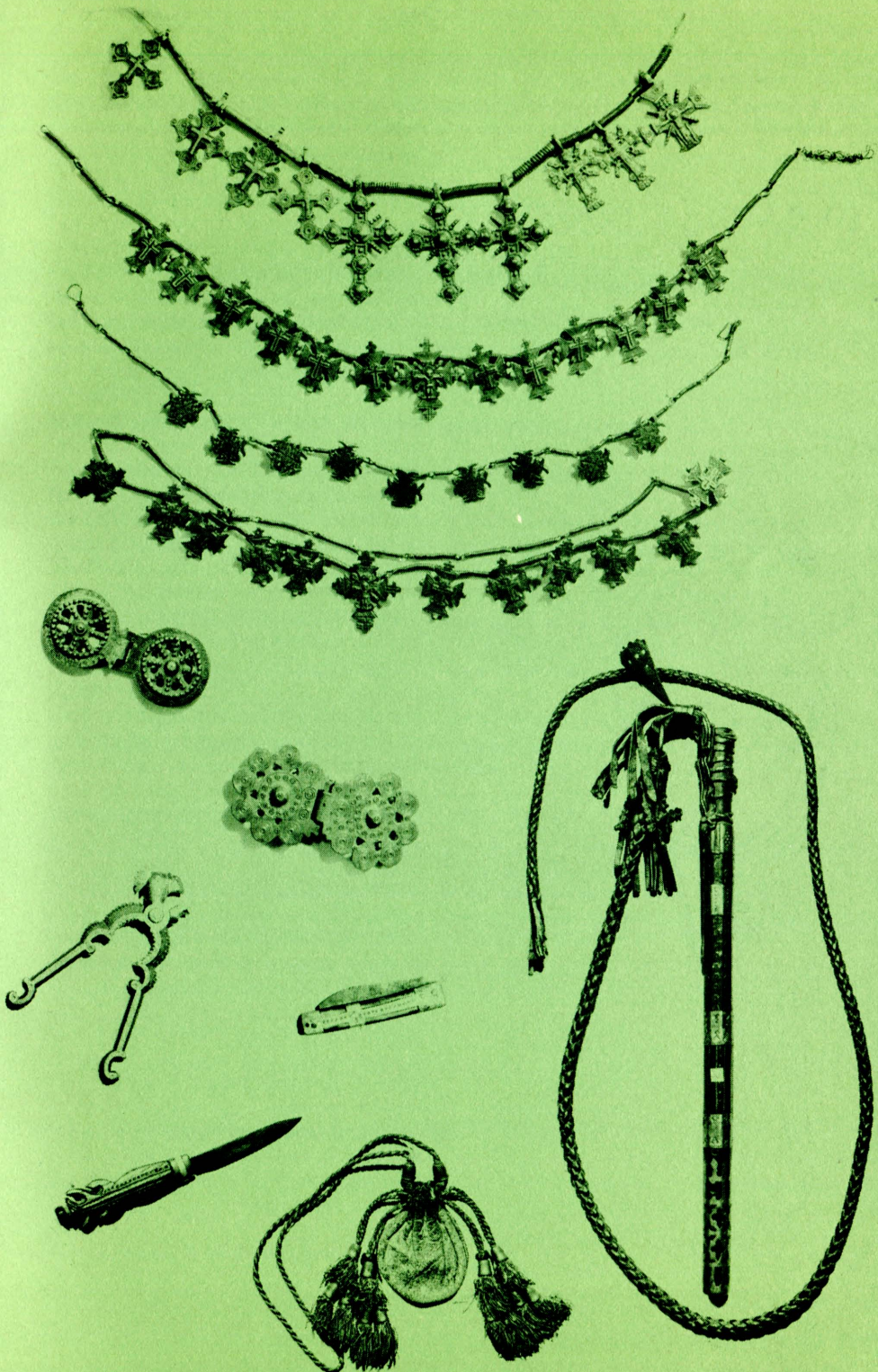
As crude as it may look, the hand-tooled brass knife, beautifully and intricately designed, was also one of his treasures.

2. Envy of any young girl today are the beautiful hand-tooled brass necklaces made up of various types of crosses. The women of the Carpathian Mountains were a lucky group to have such precious gifts bestowed upon them. The brass hand-tooled buckles were used by both men and women.
3. The handsome Hutzul whip used primarily at times of weddings (cannot see why) is made of one-piece leather cut in strips and then braided. The wooden handle has been decorated with carvings and inlaid with ivory and brass.

The brass and silver tooled nutcracker, has at its crown, a head of a mountain bird.

Also hand-tooled are two crude but beautiful knives.

The fancy money bag or tobacco pouch, as one wished to use it, is made of leather with colorful tassels.



UKRAINIAN COOKERY

Helen Brudny

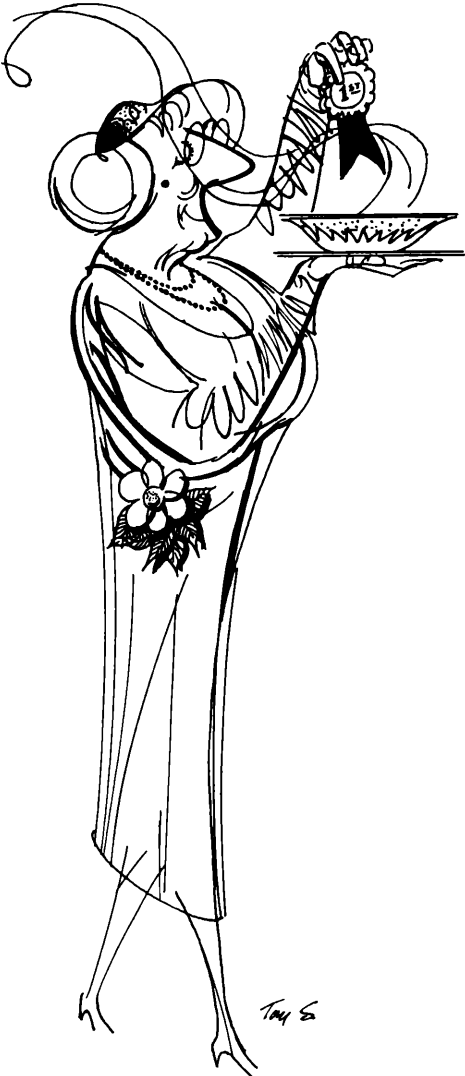
UYL-NA Cultural Director

Since ancient times, Ukraine has been widely known for its fertile land and ideal climatic conditions permitting a diversified range of produce. Ukrainian cooking is versatile and we often find that districts of Ukraine have developed their own special dishes, similar to the minor differences in regional folk dress and customs -- with the basic fundamentals remaining the same.

Ukraine has a fine cuisine ... its vastness enables a great variety of edibles and Ukrainian foods can be grouped in the following categories: Zakooske (hors-d'oeuvres and kanapke); soups; fish; entrees (including such dishes as varenike -- better known as pyrohe in Western Ukraine -- and various types of kasha); meats (miaso); poultry and game including turkey, chicken, grey hen, goose and duck; a variety of vegetables and leafy plants; and last, but not least, sweets -- tortes and cookies are the most popular ... pies are almost unknown in most localities.

Ukrainians make frequent use of eggs, milk, cream, butter, sour cream (smetana), dry mushrooms, pickled beets, pickled cucumbers and their favorite flavoring herb is dill. The staple food of the peasantry has always been rye bread -- and, no doubt, many a time they have been forced to live on little else. Wheat, barley, oats and rye are grown in great quantity whereas corn, millet and buckwheat are crops grown in lesser amounts.

Throughout Ukraine soup is regarded highly, with one of the most



popular being borsch. Each district has their own particular recipe, however, in each the predominant characteristic is the beet. The beet is usually used when soured, in the same manner as sauerkraut. Whatever the ingredients, however, borsch is always somewhat sour and sharp.

Let us mention the Ukrainian stove in passing. In the house of average size, the stove, or peetsh, is about six feet long, four feet wide and three and one-half feet high with an adjoining chimney reaching to the ceiling. It has no feet, but is built solid from the floor. The structure is fashioned from brick and is then plastered over with clay. This surface is then painted white and in some areas the women decorate their stoves with intricate floral patterns. This particular art has reached a high level in Eastern Ukraine.

Wood is used as fuel in the Ukrainian peetsh with possibly a few exceptions in Eastern Ukraine where

coal is occasionally used. The construction of the peetsh is quite practical -- with many functions. Not only is it used for baking and cooking, but also heats the house. Even more recently, a tank lined with tin is set into one end of the kitchen stove supplying the household with hot water, for rare indeed is the Ukrainian home that has a furnace or hot-water boiler.

It has been said that the greatest items of wealth of Ukraine is the soil, which in the steppes has a thickness of seven feet and even more in some areas, excellently suited to grain. Land of the golden wheat, the granary, and other similar terms in Europe apply most exclusively to Ukraine. Ukraine contains 44% of the Black Earth of Europe and almost 8% of that in the entire world. It is one of the largest Black Earth areas in existence, consequently, Ukraine has been the target of covetous neighbors . . . its history one continuous effort to defend its culture and liberty

It takes less time to do a thing right than
it does to explain why you did it wrong.

Longfellow

BORSCH

1 lb. spareribs or lean pork shoulder	1/4 cup chopped parsley
1 bunch beets, sliced thin	Salt and pepper to taste
1 quart water	1/2 cup sour cream (smetana)
4 medium-sized boiled potatoes	

Cut spareribs or pork into serving pieces. Boil in water 1/2 hour. Lower heat. Add beets, parsley, salt and pepper. Cover and cook over low flame 45 minutes or until meat is tender. Remove from heat. Serve soup hot with potatoes and sour cream. Serve meat separately. (Serves 4 to 6)

BARLEY SOUP

2 cups barley	2 egg yolks
2 qts. chicken or meat broth	1 cup sour cream (smetana)
Salt and pepper to taste	2 oz. dried mushrooms*

Soak barley in cold water 2 hours. Drain, combine with broth and bring to boil, lower flame. Season. Meanwhile, soak mushrooms in cold water 2 hours. Chop finely. Add to barley. Continue cooking for 1 hour or until barley is done. Stir occasionally. Keep pot covered. Remove from fire. Beat egg yolks and stir into barley and mushrooms. Serve hot with sour cream. (Serves 4 to 6)

*1/2 lb. of fresh mushrooms, sliced and chopped, may be substituted for dried mushrooms.

SAUERKRAUT SOUP

1 cup sauerkraut juice	1 cup diced, cooked potatoes
1/2 lb. smoked* or fresh spareribs	1 tbsp. bacon fat or butter
6 cups water	1 onion, diced
1/2 cup mushrooms**fresh or canned	Salt and pepper to taste
1 tbsp. chopped parsley	

Simmer spareribs, sauerkraut juice and water for 1 hour. Remove bones, cut off the meat into small pieces and add it to the soup stock. Also add mushrooms (if canned) and potatoes.

Brown onion slightly in fat and also fresh mushrooms, if they are used. Add to soup, together with salt, pepper and parsley.

*Smoked spareribs are available and add a great deal to the flavor of the soup. If fresh spareribs are used, be sure to use bacon in place of butter for the flavor.

**If fresh mushrooms are used, simply wash them well and slice them, stems and all. They need not be peeled.

"CLUB 300"



They have done it again! Perfect score!

It was a big night at the Uke Home in Syracuse on February 15th when Harry Kaczmarek rolled the first 300 game in the five year history of the Syracuse Ukrainian Bowling Alleys in the Ukrainian Men's League.

The first game of the night proved thrilling for spectators and other bowlers when Harry threw twelve perfect strikes to achieve this perfect game.

He was awarded a gold medal from the American Bowling Congress for this spectacular feat in sanctioned league play. It was the first 300 game in Syracuse since January of 1954.

Bowling as a member of the Vaga Service Team, Harry hit 300 - 167 - 185, for a smashing 652 total. His league average is 186.

A member of St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church and the Ukrainian National Home, Harry and his wife, Ann, and their two children reside at 802 Boulevard Street, Nattydale.

ZENON SNYLYK

U. S. Olympic Soccer Squad

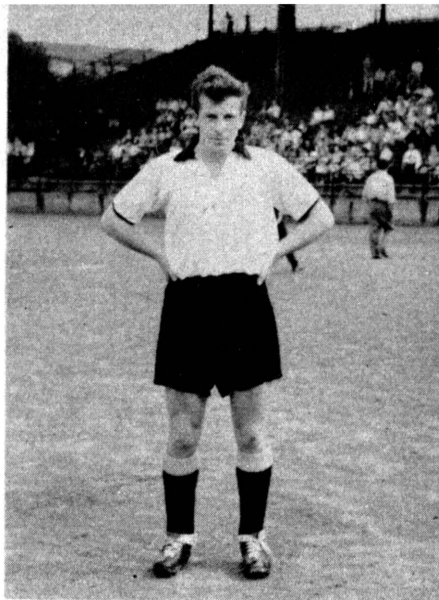
After a brilliant performance at the recent Olympic tryouts in St. Louis, Missouri, Zenon Snylyk was chosen member of the U. S. Olympic Soccer Squad. He is the first Ukrainian (not born in America) to represent the United States on an Olympic team, and the first Ukrainian (outside the Soviet Union) to participate in the Olympic Games.

Zenon started his soccer career at the early age of seven in Lviv, Ukraine, where he was born November 14, 1933. While in Mittenwald, Germany, he played on the Junior Soccer Team.

Upon entering the United States, Zenon attended Rochester High School, where in 1951, he was chosen to play on the "U.S.A. All Scholastic Soccer Team". His education and athletic endeavors were furthered at the University of Rochester. Recognition of his outstanding performance on the soccer field while attending the University was evidenced when he was voted to the "College All-American Team" in 1953 and 1954.

In recent years, Ukrainian soccer fans of two nations have been privileged to witness Zenon's versatility on the playing field: he has played with the Rochester Ukrainian Sports Club, "Ukraine" of Montreal, and "Ukraine" of Toronto.

In September, 1955, Zenon Snylyk came to Chicago -- to accept a



scholarship offered him by the University of Chicago, leading to a Master's Degree in Political Science. His soccer career, however, did not suffer -- Zenon is now a member of the "Lions", a Chicago Ukrainian Soccer Team; his brilliant field tactics were instrumental in aiding this team to tie for first place in the recent Indoor Soccer Tournament. After one of the games in Chicago, he was asked to compete in tryouts held in St. Louis to select a 15 man soccer team which will represent the United States in the forthcoming Olympics. Zenon performed so admirably that he was voted "most valuable player" of these tryout sessions.

Soccer is not the only sport in which Zenon excels. He plays a good game of basketball, tennis, and currently is Ukrainian Table Tennis Champion. This title was bestowed upon him at the Ukrainian Table Tennis Tournament held in Detroit, Michigan, last March.

Strange as it may seem, sports do not dominate his future plans. He intends to work for his Ph.D in Political Science, with hopes of either entering the teaching profession or receiving a position abroad with the United States Embassy. Zenon's flair for writing (one of his favorite hobbies) may find its fulfillment somewhere in the ambitious pattern of his life. Whatever road he is destined to travel, may Zenon Snylyk achieve his goal -- a happy, fruitful life.

... And... added to the thousands who cheer the American teams on to victory next November, will be the encouraging and proud voices of free Ukrainians everywhere. We are confident that Zenon's abundance of ingenuity on the soccer field will leave a lasting impression of our fiery American-Ukrainian redhead on all who attend the Olympics in Melbourne, Australia.

IT'S NOW THAT TIME

Summer is starting to squeeze itself in again -- and your Youth League is in motion for its annual convention. Every year, as in the twenty-three, the widespread network of clubs and organizations merge as a unit, and thus we work and play.

Physically our League is strong, approximately 113 active clubs. Individually our clubs work hard, but it takes a meeting by means of a convention to put us in high gear. One of our major accomplishments has been the Arts Book which has become a door-opener to our Ukrainian art and culture. Practically every key library in the United States and Canada houses it.

Workers a'plenty, ideas a'plenty in fact, stacks, so what's holding us up? Financial Support. Not contributions or donations, but the orderly payment of dues. Your Financial Secretary and Treasurer have had the easiest jobs so far this year -- we sure wouldn't mind brushing up on our arithmetic.

So, before your club starts winding things up for the summer, send off that check for \$5.00, payable to the UKRAINIAN YOUTH LEAGUE OF NORTH AMERICA, INC. And, just in case you know of a couple of clubs just a-floating let them in on the League. For the bigger and stronger our League becomes, the prouder we'll feel to be a part of it.

Send your dues to: Myron Surmach, Jr., Financial Secretary
11 East 7th Street, New York, New York





